

Reading

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Դու կաս եւ մնաս: | <i>Du kas ew mnas.</i> |
| 2. Աստուած կայ եւ մնայ յաւիտեան: | <i>Astuac kay ew mnay yawitean</i> |
| 3. Արամ ծնանի զԱրայն Գեղեցիկ: | <i>Aram cnani zArayn Gelec'ik.</i> |
| 4. Գամ եւ առնում զձեզ առ իս: | <i>Gam ew arnum zjez ar is.</i> |
| 5. Եւ գնաց Տուբիա կնաւ իւրով: | <i>Ew gnac' Tubia knaw iwrov.</i> |
| 6. Հայեցաւ նա ի բարձանց: | <i>Hayec'aw na i barjanc'.</i> |
| 7. Դու արարեր զերկինս և զերկիր: | <i>Du ararer zerkins ew zerkir.</i> |
| 8. Եւ առ ի պտղոյ նորա եւ եկեր: | <i>Ew ar i ptloy nora ew eker.</i> |
| 9. Նա եբեր նմա գինի: | <i>Na eber nma gini.</i> |
| 10. Եւ զարծաթն իմ եբեր | <i>Ew zarcat'n im eber.</i> |

Glossary

(for personal pronouns, see the table below)

ar prep. 'at, near, next to, by, before'

arnum 'to receive, take, take away, ravish, rob'

astuac 'God'

arcat, *o*-stem 'silver; money, wealth'

barjr, gen.sg. *barj-u*, gen.pl. *barjanc* 'high, elevated; height, elevation'

berem 'to bring'

gam 'to come'

gelec'ik 'pretty, handsome'

gini 'wine'

gnam 'to go, depart, repair'

e-, augment: 3sg.aorist

erkin, *i*-stem 'sky, heaven'

erkir, *a*-stem 'earth; land'

ew, conj. 'and; also'

hayim 'to look'

iwr 'his own, etc.' (refl. pron.)

kam 'to be, exist; to stand, remain; to stop, stay, wait'

kin, gen. *knoj*, instr. *knaw* or *kanamb* 'woman; wife'

mnam 'to saty, wait'

yawitean 'eternally, perpetually; eternity, perpetuity'

-n definite article 'the'

ptul, *o*-stem 'fruit'

utem, 1sg.aor. *keray* 'to eat'

Personal pronouns

Sg	N	<i>es</i> ‘you’	<i>du</i> ‘you’	<i>na</i> ‘he, she, it’
	Acc	<i>(z)is</i>	<i>(z)k’ez</i>	<i>(z)na</i>
	G	<i>im</i>	<i>k’o</i>	<i>nora</i>
	D	<i>inj</i>	<i>k’ez</i>	<i>nma</i>
	Abl	<i>yinēn</i>	<i>i k’ēn</i>	<i>i nmanē</i>
	I	<i>inew</i>	<i>k’ew</i>	<i>novaw</i>
Pl	N	<i>mek’</i>	<i>duk’</i>	<i>nok’a</i>
	Acc	<i>(z)mez</i>	<i>(z)jez</i>	<i>(z)nosa</i>
	G	<i>mer</i>	<i>jer</i>	<i>noc’a</i>
	D	<i>mez</i>	<i>jez</i>	<i>noc’a</i>
	Abl	<i>i mēnĵ</i>	<i>i jēnĵ</i>	<i>i noc’anē</i>
	I	<i>mewk’, meawk’</i>	<i>jewk’, jeawk’</i>	<i>nok’awk’</i>

HRACH MARTIROSYAN (Leiden University)

hrch.martirosyan@gmail.com